

Dao De Jing Comparison Chart

Chapter 31 (GD C:3)

WB	HSG	FY	MWD A	MWD B	GD	YDDJ
夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2		夫 fu2
佳 jia1	佳 jia1	美 mei3				
兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1		兵 bing1
者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3		者 zhe3
不 bu4	不 bu4	不 bu4	不 bu4	不 bu4		不 bu4
祥 xiang2	祥 xiang2	祥 xiang2	祥 xiang2	祥 xiang2		祥 xiang2
之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1		之 zhi1
器 qi4	器 qi4	器 qi4	器 qi4	器 qi4		器 qi4
			□	也 ye3		也 ye3
物 wu4	物 wu4	物 wu4	物 wu4	物 wu4		物 wu4
或 huo4	或 huo4	或 huo4	或 huo4	或 huo4		或 huo4
惡 wu4	惡 wu4	惡 wu4	惡 wu4	亞 ya4		惡 wu4
之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	□		之 zhi1
			<			
故 gu4	故 gu4	故 gu4	故 gu4	□		故 gu4
有 you3	有 you3	有 you3	有 you3	□		有 you3
道 dao4	道 dao4	道 dao4	欲 yu4	□		欲 yu4
者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3	□		者 zhe3
不 bu4	不 bu4	不 bu4	弗 fu2	□		弗 fu2
處 chu4	處 chu4	處 chu4	居 ju1	□		居 ju1
		是 shi4				
		以 yi3				
君 jun1	君 jun1	君 jun1	君 jun1	□	君 jun1	君 jun1
子 zi3	子 zi3	子 zi3	子 zi3	子 zi3	子 zi3	子 zi3
居 ju1	居 ju1	居 ju1	居 ju1	居 ju1	居 ju1	居 ju1
則 ze2	則 ze2	則 ze2	則 ze2	則 ze2	則 ze2	則 ze2
貴 gui4	貴 gui4	貴 gui4	貴 gui4	貴 gui4	貴 gui4	貴 gui4
左 zuo3	左 zuo3	左 zuo3	左 zuo3	左 zuo3	左 zuo3	左 zuo3
用 yong4	用 yong4	用 yong4	用 yong4	用 yong4	用 yong4	用 yong4
兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1
則 ze2	則 ze2	則 ze2	則 ze2	則 ze2	則 ze2	則 ze2
貴 gui4	貴 gui4	貴 gui4	貴 gui4	貴 gui4	貴 gui4	貴 gui4
右 you4	右 you4	右 you4	右 you4	右 you4	右 you4	右 you4
			<			

			故 gu4	故 gu4		故 gu4
兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1		兵 bing1
者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3		者 zhe3
不 bu4	不 bu4	不 bu4	非 fei1	非 fei1		非 fei1
			君 jun1	君 jun1		君 jun1
祥 xiang2	祥 xiang2	祥 xiang2	子 zi3	子 zi3		子 zi3
之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1		之 zhi1
器 qi4	器 qi4	器 qi4	器 qi4	器 qi4		器 qi4
			也 ye3			也 ye3
					故 gu4	故 gu4
					曰 yue1	曰 yue1
			□	兵 bing1	兵 bing1	兵 bing1
非 fei1	非 fei1	非 fei1	□	者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3
君 jun1	君 jun1	君 jun1	不 bu4	不 bu4	□	不 bu4
子 zi3	子 zi3	子 zi3	祥 xiang2	祥 xiang2	□	祥 xiang2
之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	□	□	之 zhi1
器 qi4	器 qi4	器 qi4	器 qi4	器 qi4	□	器 qi4
			也 ye3	也 ye3	□	也 ye3
不 bu4	不 bu4	不 bu4	不 bu4	不 bu4	□	不 bu4
得 de2	得 de2	得 de2	得 de2	得 de2	得 de2	得 de2
已 yi3	已 yi3	已 yi3	已 yi3	已 yi3	已 yi3	已 yi3
而 er2	而 er2	而 er2	而 er2	而 er2	而 er2	而 er2
用 yong4	用 yong4	用 yong4	用 yong4	用 yong4	用 yong4	用 yong4
之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1
		以 yi3				
恬 tian2	恬 tian2	恬 tian2	恬 tian2	恬 tian2	恬 tian2	恬 tian2
淡 dan4	淡 dan4	愴 dan4	龔 gong1	龔 gong1	龔 gong1	淡 dan4
為 wei2	為 wei2	為 wei2	為 wei2	為 wei2	為 wei2	為 wei2
上 shang4	上 shang4	上 shang4	上 shang4	上 shang4	上 shang4	上 shang4
勝 sheng4	勝 sheng4					
而 er2	而 er2	故 gu4				
不 bu4	不 bu4	不 bu4	勿 wu4	勿 wu4	弗 fu2	弗 fu2
美 mei3	美 mei3	美 mei3	美 mei3	美 mei3	美 mei3	美 mei3
		也 ye3	也 ye3	也 ye3	也 ye3	也 ye3
而 er2	而 er2	若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4		
美 mei3	美 mei3	美 mei3	美 mei3	美 mei3	美 mei3	美 mei3
		必 bi4				
		樂 le4				
		之 zhi1				

		樂 le4				
之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1
者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3				
是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4
樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4
殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1
人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2
		也 ye3	也 ye3	也 ye3		
夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2
樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4
		人 ren2				
殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	□	殺 sha1
人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2		
者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3				
則 ze2	則 ze2					
不 bu4	不 bu4	不 bu4	不 bu4	不 bu4	□	不 bu4
可 ke3	可 ke3	可 ke3	可 ke3	可 ke3	□	可 ke3
以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3
得 de2	得 de2	得 de2	得 de2	得 de2	得 de2	得 de2
志 zhi4	志 zhi4	志 zhi4	志 zhi4	志 zhi4	志 zhi4	志 zhi4
於 yu2	於 yu2	於 yu2	於 yu2	於 yu2	於 yu2	於 yu2
天 tian1	天 tian1	天 tian1	天 tian1	天 tian1	天 tian1	天 tian1
下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4
矣 yi3	矣 yi3	矣 yi3	矣 yi3	矣 yi3		
			<			
		故 gu4	是 shi4	是 shi4	故 gu4	故 gu4
			以 yi3	以 yi3		
吉 ji2	吉 ji2	吉 ji2	吉 ji2	吉 ji2	吉 ji2	吉 ji2
事 shi4	事 shi4	事 shi4	事 shi4	事 shi4	事 shi4	事 shi4
尚 shang4	尚 shang4	尚 shang4	上 shang4	□	上 shang4	上 shang4
左 zuo3	左 zuo3	左 zuo3	左 zuo3	□	左 zuo3	左 zuo3
			<			
凶 xiong1	凶 xiong1	凶 xiong1	喪 sang1	□	喪 sang1	喪 sang1
事 shi4	事 shi4	事 shi4	事 shi4	□	事 shi4	事 shi4
尚 shang4	尚 shang4	尚 shang4	上 shang4	□	上 shang4	上 shang4
右 you4	右 you4	右 you4	右 you4	□	右 you4	右 you4
			<			
		是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4
		以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3

喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1
禮 li3	禮 li3	禮 li3	禮 li3	禮 li3	禮 li3	禮 li3
處 chu4	處 chu4	處 chu4	處 chu4	處 chu4	居 ju1	居 ju1
之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1

—

© 2005 Nina Correa